



1732

*Opera 'Ispagnani'*

*libretto*  
*Giuseppe Camillo Pizzi*

*23 id, 24 ~~id~~ <sup>30</sup> ~~id~~ <sup>31</sup> ~~id~~ <sup>id</sup> Ottobre 1976.*

610

PELLEGRINI

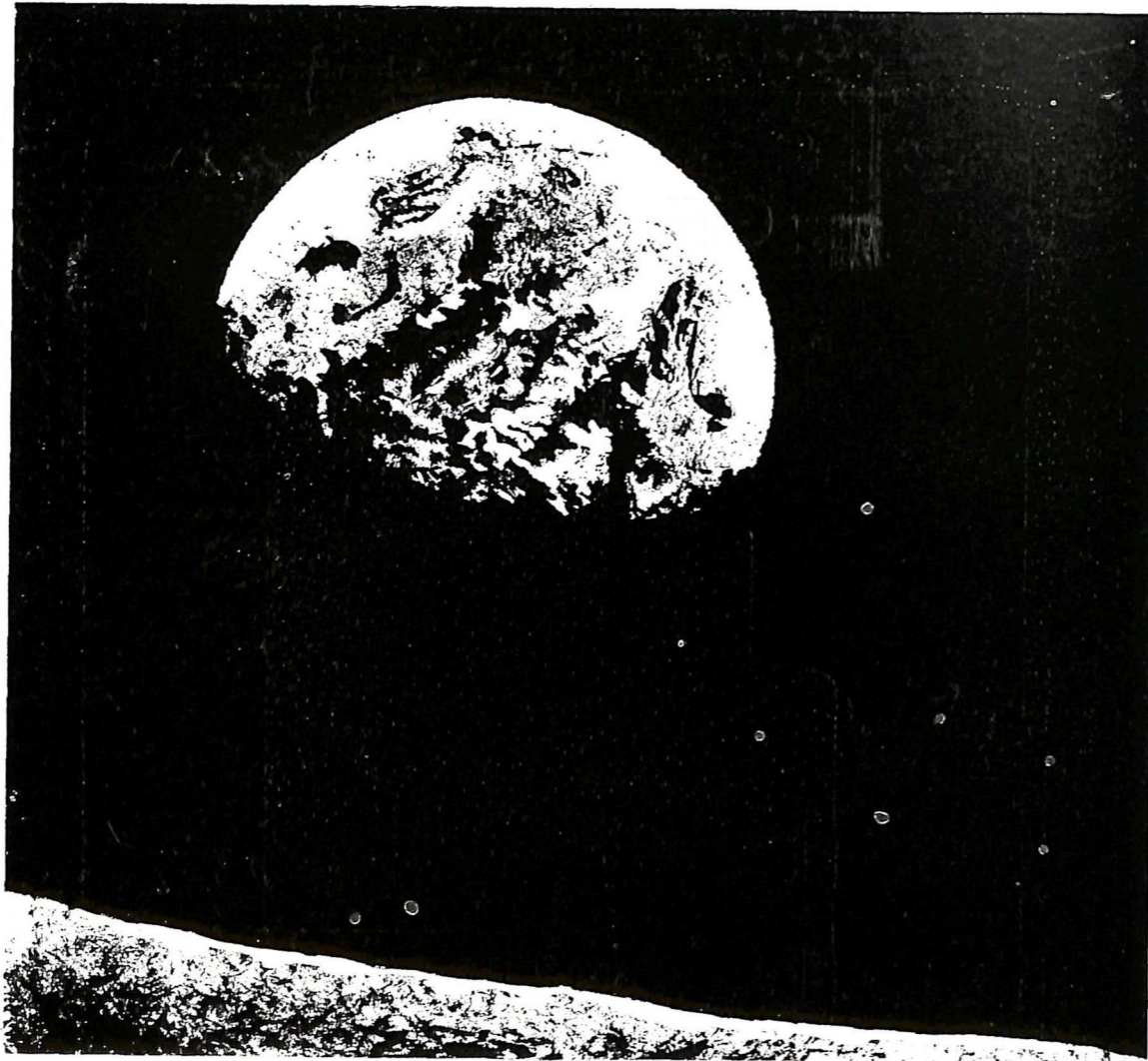
**MANOEL  
THEATRE**



GIFT FOR HIM...



Eau de Cologne  
**Monsieur Rochas**



Earth as seen, for the first time, by the Apollo 8 astronauts.

At Mid-Med Bank we have a complete perspective of the whole world.

We can provide for all the needs of industry, trade and commerce through a vast network of correspondents together with the experience and know-how of our staff.

*Mid-Med Bank – a wealth of experience.*



**Mid-Med Bank Limited**

HEAD OFFICE: 233 REPUBLIC STREET VALLETTA  
Branches throughout Malta and Gozo. An Associated Bank within the Barclays Group.

# I P O G E A N A

an opera in three acts by

CARMELO PACE

libretto by

V. M. PELLEGRINI

with the participation of the

JESUS OF NAZARETH CHOIR

conductor

JOSEPH SAMMUT

artistic director

V. M. PELLEGRINI

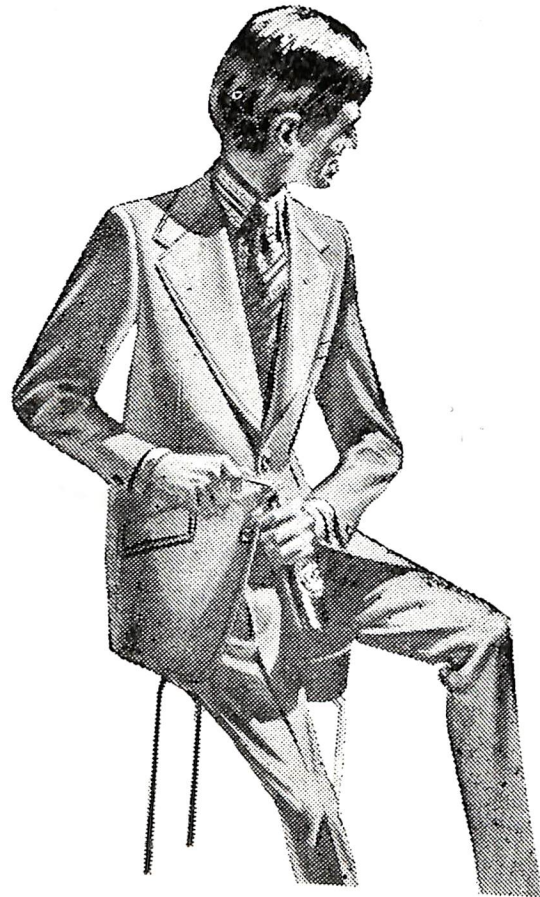
**AT THE  
MANOEL THEATRE**

Saturday 23rd, Sunday 24th, Saturday 30th and  
Sunday 31st October 1976.



# BERNARDS

## THE MANS SHOP

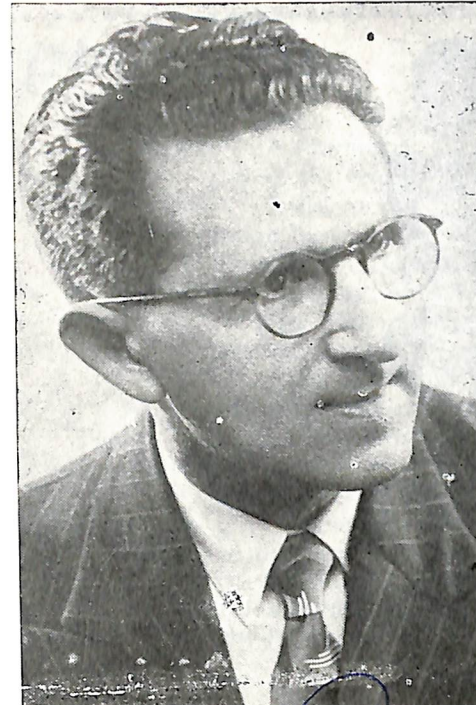


FOR QUALITY AND STYLE,  
WHETHER CLASSIC OR MODERN  
YOU CANNOT DO BETTER THAN  
BUY FROM...

## BERNARDS

TOP QUALITY  
CLOTHES FOR MEN  
OF ALL TASTES

18 THE STRAND SLIEMA  
45 ORDNANCE STREET VALLETTA  
26 SOUTH STREET VALLETTA

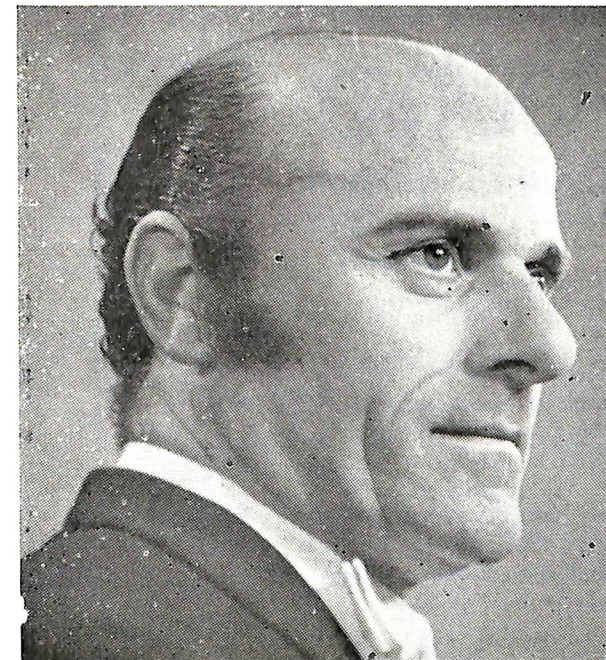


*Carmelo Pace*  
The Composer  
Carmelo Pace



*V. M. Pellegrini*

The Librettist and Artistic Director  
V. M. Pellegrini



*Joseph Sammut*  
The Conductor  
Joseph Sammut



The Prompter  
A. Muscat Azzopardi

*A. Muscat Azzopardi*



The Chorus Instructor  
Fr. Salv. Galea

*Fr. Salv. Galea*





**Johnnie Walker...the world's largest selling scotch whisky**



Sole Agents: —

**Capt. A. Caruana Limited, Republic Str., Valletta**

ISSA TISTA TIEHU

## MAYFAIR HOLIDAY

*l' Londra — York — Birmingham — Glasgow —  
Edinburgh — Ruma — Parigi — Amsterdam —  
Zurich — Geneva — u Yugoslavia*

MAYFAIR HOLIDAYS jinkludu l-vjaġġ bir-ritorn, lukanda u breakfast kollox imhallas.

lpprofitta ruhek mill-esperjenza tagħna u ffranka l-inkwiet u xogħol bla' bżonn L'UNTOURS joffrulek ukoll APEX FARES għall-Ingilterra, l'America u l-CANADA bl'insurance għalihom.

### Fares Speċjali għall-Awstralja

u konċessjoni kbira oħra fl'insurance għall-vjaġġi — Nassigurawk għal kull ma jista' jiġri waqt il-vjaġġ, minn qabel ma' titlaq sa wara li tasal lura, anke jekk ġa tbat minn xi mard jew difett fiżiku. Biżżejjed it-tabib jikkonferma li tista ssiefer.

Programmi, bookings u nformazzjoni mingħand:

### UNTOURS LIMITED

Workers' Memorial Building,  
Triq l-Ifran, il-Belt,  
Tel. 23640, 21966, 24451

66 Triq it-Torri, tas-Sliema.  
Branch Office,  
Tel. 36477, 36478

## Ipogeana

Act I

A Morning prayer to the God Melkart announces the dawn of another busy day to the Phoenician colony settled in Maleth.

Zolla, an old spinster, is telling Mahbuba, her adopted daughter, how she had found her one day near the Temple, and the latter expresses her ardent desire to discover who her parents were.

Miftakar, Zolla's brother, returns home from a long voyage, laden with beautiful gifts. Mahbuba listens spellbound to Miftakar's story of how the Phoenician vessels had reached the shores of Britain.

Zolla is alarmed at the news that her brother had invited to dinner two wealthy young Phoenicians, Abdosir and Osirxamar, as she is afraid that Mahbuba might fall in love with one of them and thus be separated from her.

In the meantime, Brabani, who secretly has set his heart upon Mahbuba's charms, pays them an unexpected visit and he tries most cunningly to persuade the girl to become a priestess. Mahbuba very reluctantly consents and Brabani goes back to the Temple to make the necessary preparations for her investiture.

Miftakar returns with his guests, and as soon as Mahbuba sets her eyes on Abdosir, she falls in love with him, but unluckily she has to leave immediately with the Priestesses sent by the High Priest to escort her to the Temple.

Act II

Mahbuba's investiture takes place in that part of the Temple normally reserved for Fibiarte, the diviner. Now that Mahbuba has become Meikart's Chief Priestess, Brabani loses no time to make known to her his desire of her becoming his paramour. The girl is shocked and she declares her love for Abdosir, who appears to her imagination as a God.

On finding Mahbuba in her place, Fibiarte the diviner busts into a rage, but after hearing Mahbuba's story she thinks that now the time had come to avenge herself for all the sufferings that embittered her life through the High Priest's wrongdoings.

Zolla, Miftakar, Osirxamar and Abdosir rush breathlessly into the Temple in search of Mahbuba and when they find her they run away with her, aided by Fibiarte.

Act III

The High Priest, Brabani, who has found out Mahbuba's escape, has already given orders for her search and capture.

Osirxamar and Abdosir are the first two suspects brought before the High Priest; Miftakar is the next one, followed by Fibiarte who challenges him to convoke a general council and when all are assembled, Fibiarte accuses him of having murdered the young priestess who was held as the Daughter of the Goddess Astarte (but who was in truth Fibiarte's own daughter) for having resisted him when he tried to seduce her. The diviner, who had found her daughter's body, embalmed it and hid it under the altar slab, now removes the frontal to prove her accusation.

Than Fibiarte fetches Mahbuba, from her hiding place, thus clearing herself of the crime, Brabani had impeached her with.

Mahbuba, on seeing Abdosir runs to him. Brabani very ironically reminds her that once she had become Melkart's Chief Priestess she could never marry her beloved.

Mahbuba instinctively seizes the sacred knife and stabs the High Priest to death.

Fibiarte discloses the secret that the High Priest was Mahbuba's father, then she tells Mahbuba that after having committed such a crime she was now free from her vows and could marry Abdosir.

MARIA PISANI



# IPOGEANA

## Characters:

MAHBUBA adopted daughter of Zolla

ZOLLA

MIFTAKAR brother of Zolla

BRABANI High priest

ABDOSIR Rich merchant

OSIRXAMAR Brother of Abdosir

FIBIARTE Diviner of the Temple

MANICIA Priestess

The Sage

The Judge

*Soprano* — ANTOINETTE MIGGIANI

*Mezzo Soprano* — PHYLLIS BAJADA ABRAM

*Baritone* — RONALD AZZOPARDI CAFFARI

*Bass* — JOE VELLA BONDIN

*Tenor* — JOE HUBER

*Bass* — FRANK GALEA

*Mezzo Soprano* MARIE THERESE VASSALLO

*Soprano* — TANYA PARLATO TRIGONA

*Baritone* — TONIO FARRUGIA

*Bass* — JOSEPH MARIO CAMENZULI

Priests and Priestesses  
members of the

## JESUS OF NAZARETH CHOIR

*Soldiers*

Paul Farrugia — Raymond Cassar — Emy Aquilina — Tony Cassar

*The action takes place in Malta. Period 1600 B.C.*

Conductor

**JOSEPH SAMMUT**

## For the COMPANY:

*Costume research, selection and decor*

**MARIA PISANI**

*Choreography*

**S. CARMEN SPITERI**

*Ballet performers*

Victoria Sultana, Margaret Dalli, Amata Grech, Miriam Cutajar

*Scenography*

**MICHAEL STROUD**

*Costumes*

**MADAME CAMILLERI**

*Wardrobe Mistress*

**MARIA PISANI**

*Make up*

Paul Bugeja, Mary C. Camilleri, Charles Busuttill.

*Chorus instructor*

**FR. SALV. GALEA O.P.**

*Prompter*

**ANTON MUSCAT AZZOPARDI**

*Stage Manager*

**ANTHONY STROUD**

*Production Secretary* — **GEORGETTE CAFFARI**

*For the Manoel Theatre:*

*Booking office*

*Electrician*

*Stage Carpenters*

**MARTHESE VASSALLO**

**VANNI LAUS**

**E. DALLI, F. MIFSUD, J. AZZOPARDI**

*Artistic Director*

**V.M. PELLEGRINI**

ACKNOWLEDGEMENTS ARE DUE TO

Pianists Elizabeth De Domenico and Josette Micallef for accompanying singers during rehearsals and Emy Scicluna propaganda officer.



# Ipogeana

L-ewwel Att.

It-talba ta' filgħodu lil Alla Melkart tħabbar iż-żernieq ta' jum ieħor fil-hajja biżla tal-Kolonja Feniċja li qed tghammar f-Maleth.

Zolla, xebba imdahħla fiż-żmien, qieghda tirrakkonta lil-Mahbuba kif jum wiehed kienet sabitha mitlufa fejn il-Maqdes u rabbietha, u t-tfajla turi xewqitha li ssir taf min kienu ommha u missierha.

Miftakar, hu Zolla, jasal lura minn vjaġġ twil mgħobbi b'hafna rigali sbieħ, u Mahbuba tghoqod tisimghu, imsaħħra, jghidilhom kif il bastimenti Feniċi kien irnexxilhom jaslu sax-xtut tal-Ingilterra.

Malli Zolla tisma li huwa kien stieden għal-ikel żewġ żgħażaġh għonja Feniċi, Abdosir u Osirxamar, tidda tithasseb li Mahbuba kellha mnejn thobb xi wiehed minnhom u b'hekk titlifha.

Sadattant Brabani il-Qassis il-Kbir, li bil-moħbi kien xehet għajnejh fuq Mahbuba, jgħamlilhom żjara għal għarrieda biex iġiel lit-tfajla issir is-Saċerdotessa ewlenija ta' Melkart. Mahbuba tghid iva kontra qalba u Brabani jerġa lura fil-Maqdes biex ihejji kollox għal-vestizzjoni tagħha.

Jerġa lura Miftakar mal-mistidnin tiegħu, u kif għajnejh Mahbuba u Abdosir jiltaqgħu, iż-żewġ żgħażaġh isiru iħobbu lil xulxin, iżda fl-istess waqt jaslu s-Saċerdotessi biex jiehdu lil-Mahbuba fil-Maqdes.

It-Tieni Att

Il-vestizzjoni ta' Mahbuba issir f'dik il-parti tal-Maqdes fejn soltu Fibiarte kienet dbassar it-twegibiet ta' Melkart. Malli Mahbuba issir is-Saċerdotessa ewlenija ta' Melkart, Brabani minnufieħ jurija ix-xewqat hajna tiegħu; hi thossa imrexa u tistqarr imħabbitha għal Abdosir. Imghaddab għaliya, Brabani jheddidha u jwissiha biex ma tmurx kontra r-rieda tiegħu.

Malli Fibiarte ssib lil-Mahbuba f'postha, tiżbel, iżda meta din tghidilha x'kien għadda minn għaliya, il-bassara tintebaħ li kien wasal iż-żmien biex tivvendika ruħa mill-Qassis il-Kbir.

Zolla, Miftakar, Abdosir u Osirxamar jidhlu bil-moħbi fil-Maqdes biex ifitxu lil-Mahbuba, u malli jsibuha, iħarbuha, mejjuna minn Fibiarte.

It-Tielet Att

Brabani, li kif intebaħ bil-harba ta' Mahbuba ordna t-tfiċċija tagħha issa in-sibuh qieghed jgharbel l-ewwel tnejn li jidru quddiemu mixlija bil-harba tas-Saċerdotessa, li huma Abdosir u Osirxamar. Warajhom jitressaq Miftakar u fl-aħħar Fibiarte, li tisfidah biex jghajjat laqgħa tal-Kunsill Ġenerali u quddiem kulhadd tix-lieħ bil-qtil tas-Saċerdotessa żgħażuġha li kienet miżmuma bħala 'Bint l-Alla Astarte' (iżda li fil-fatt kienet bint Fibiarte stess) talli ma' komplix max-xewqat hżiena tiegħu; iżda Fibiarte irnexxilha issib il-ġisem ta' bintha, ibbalzmatu, hbietu taht l-altar u issa turieh lil kullhadd.

Il-bassara tghajjat lil Mahbuba biex toħroġ minn fejn kienet hbietha u b'hekk teħles min l-akkuża ta' Brabani.

Malli Mahbuba tilmaħ lil Abdosir dlonk tintefa f'dirgħajh; Brabani b'daħqa ironika jfakkarha li issa kienet is-Saċerdotessa ewlenija ta' Melkart u għaldaqstant ma' setgħet qatt tiżzewweġ lil mahbub tagħha, u t-tfajla tahtaf is-sikkina minn fuq l-altar u twaħhalilu f'qalbu.

Fibiarte tikxef is-sigrit li Mahbuba kienet bint Brabani innifsu. Imbgħad iddur fuq it-tajla u tghidilha li bid-delitt li wettqet kienet inħallet mil-wegħda tagħha lil-Melkart u setgħet tiżzewweġ lill-Abdosir.

MARIA PISANI

## THIS WEEK AT THE DRAGONARA

### Curry Luncheon

Every Sunday in the  
Mediterranean Room

12.30 p.m. — 2.30 p.m. £M1.80 per person  
Spiro will entertain you  
on the Grand Piano

### Dinner Dancing

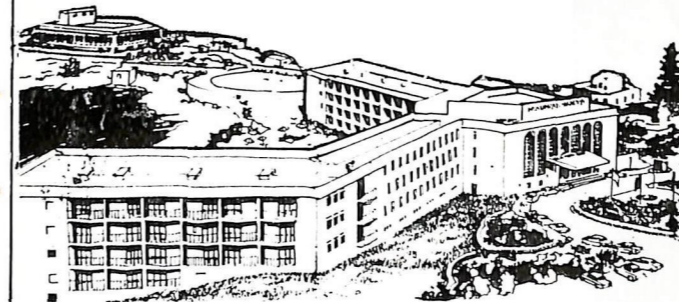
Every Wednesday and Saturday  
in the Mediterranean Room  
Music by the Black Sorrows

### Afternoon Teas

Daily in the Grapevine  
between 4 and 5.30 p.m.

### Tamarisk Bar

Complete your evening out with a drink in  
this most intimate night spot  
Music by The Val Valente Quartet  
International Cabaret Nightly



**Dragonara Hotel  
and Casino**

ST. JULIAN'S TELEPHONE 36421

## THE MARQUIS ROOM



*Dine à la carte by candlelight and  
dance until the small hours with  
the Spiro Zammit Trio.*

*Complete your evening in Malta's only Casino.  
OPEN NIGHTLY*

*Kindly phone 30061 for a table reservation.  
Last Orders 12.30 a.m.*



**Dragonara Palace  
Casino**

ST. JULIAN'S TELEPHONE: 30061





# Manoel Theatre Management Committee

MR. GINO MUSCAT AZZOPARDI

*Hon. President*

MR. A. AGIUS FERRANTE, L.P.

*Chairman*

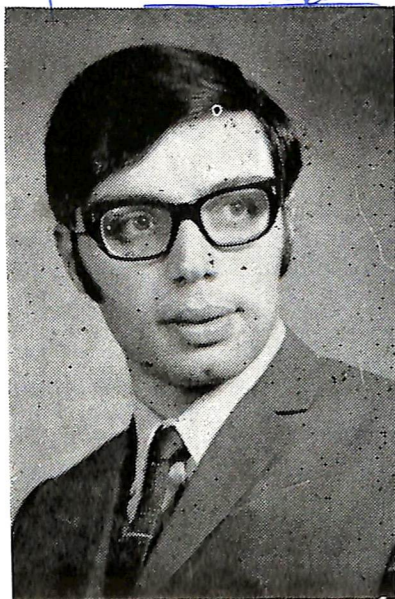
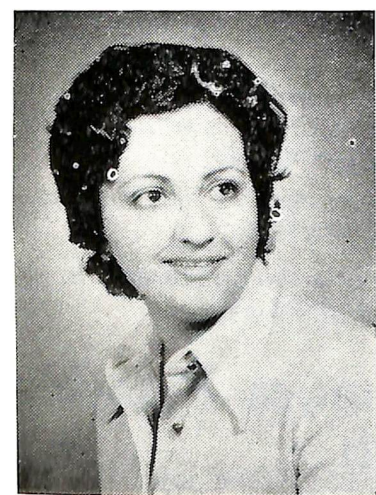
MISS MARIE LOURDES BONNICI,  
L.R.S.M., L.Mus.L.C.M., F.L.C.M.

*Hon. Treasurer*

Joe Vella Bondin  
*Joe Vella Bondin*

Marie Therese Vassallo  
*Marie Therese Vassallo*

Antoinette Miggiani  
*Antoinette Miggiani*



## FORTHCOMING EVENTS

MANOEL THEATRE MANAGEMENT COMMITTEE — MANOEL THEATRE ORCHESTRA — PIANO CONCERTO: SOLOIST LINA ZAMMIT — Tuesday 26th October at 7.30 p.m.

MANOEL THEATRE MANAGEMENT COMMITTEE IN ASSOCIATION WITH ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA — PIANO RECITAL BY PROF. LA LICATA — Thursday 28th October at 7.30 p.m.

Phyllis Bajada Abram  
*Phyllis Bajada Abram*

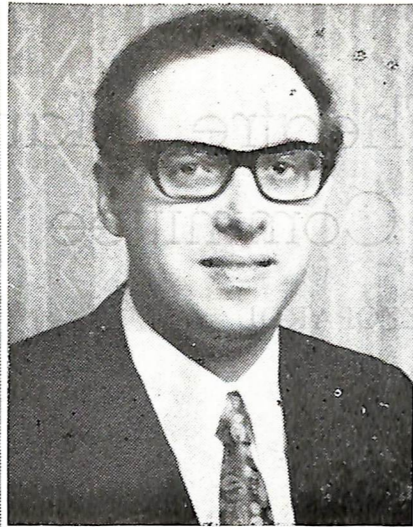
Joe Huber  
*Joe Huber*

T. Parlato Trigona  
*T. Parlato Trigona*





Scenographer  
Michael Stroud



R. Azzopardi Caffari

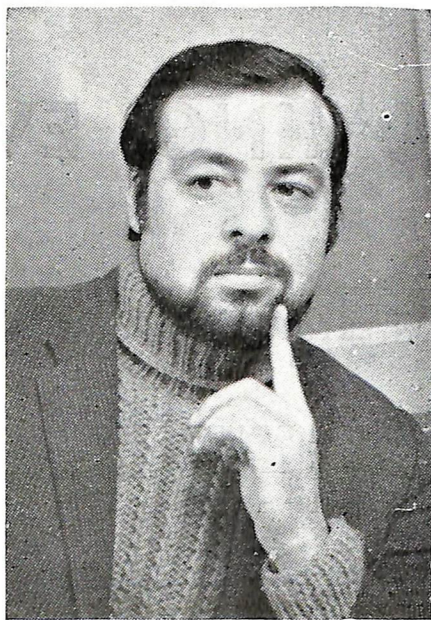
*Ronald Azzopardi Caffari*



Costume Research and Decor

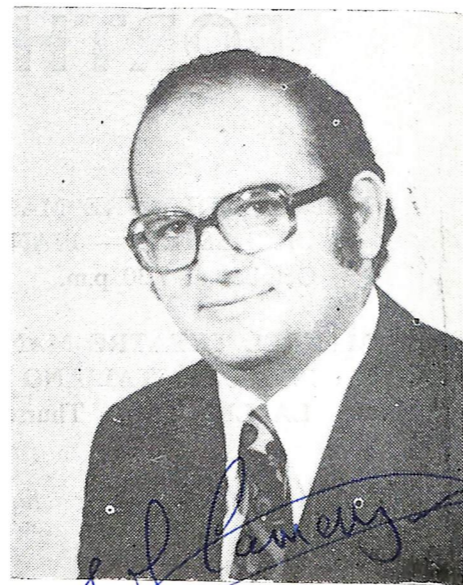
Maria Pisani

*M. P. Pisani*



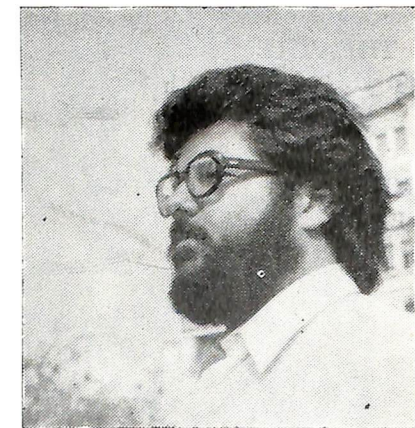
Frank Galea

*Frank Galea*



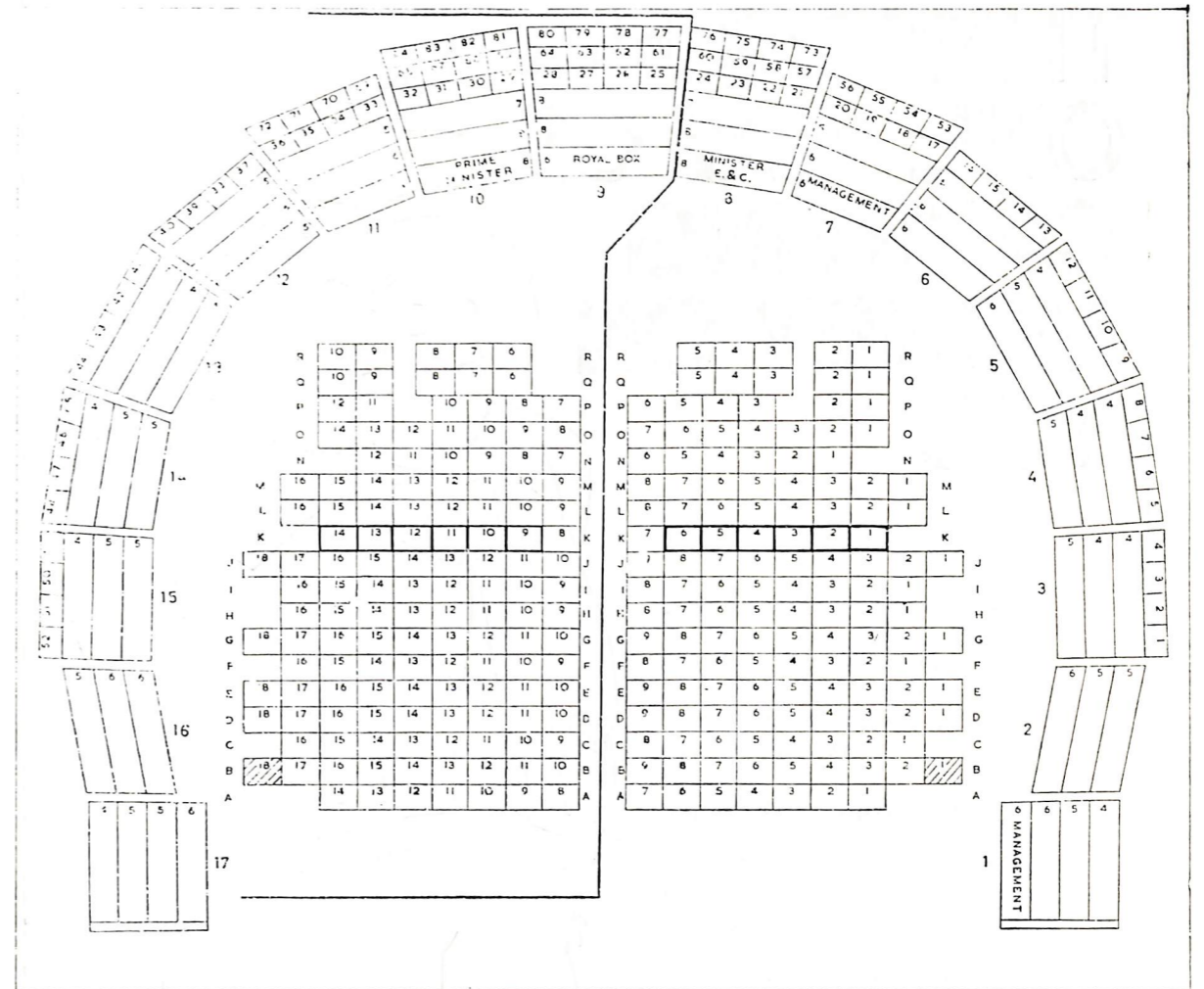
J. M. Camenzuli

*J. M. Camenzuli*



Tonio Farrugia

*Tonio Farrugia*



### MANOEL THEATRE BOOKING PLAN

Late comers will not be admitted to the Auditorium.

Smoking is not permitted in the Auditorium, in the Boxes and in the Gallery.

The Management reserve the right to vary or omit any part of the programme without previous notice.

Patrons are reminded that the taking of photographs during the performance is not allowed.

Children even when accompanied by their parents, will be required to occupy a seat.



# THERE'S MORE THAN ONE WAY OF CARRYING MONEY ON YOU

But there's one sure way of doing so safely.

Already thousands of men and women know this and have opened a current account with their local Bank of Valletta branch.

Many on receipt of their pay keep enough for their day to day requirements and deposit the rest at the bank to pay the larger and less regular bills by cheque.

This way, or rather by using the cheque book, they have no need to carry large sums of money around and risk losing them. Besides, they eliminate having to run about and queue up. What's more, it is easier still to deposit a cheque made payable to you.

*See your local Bank of Valletta branch Manager and ask about opening a current account.*



 **Bank of Valletta  
Limited, Malta**

*We're here to help.*



